

ACCU-CHEK® Safe-T-Pro Plus

03603539, 05217610

Sterile, single-use lancng device

Sterile Einmalstechhilfe

Autopiqueur stérile à usage unique

EN Sterile, single-use lancng device for fingertip or, if the patient is a child under 1 year, from the heel.

Components of the single-use lancng device (see illustration 1)

- 1 Release button
- 2 Housing
- 3 Penetration depth adjuster
- 4 Sterility cap of the needle
- 5 Penetration depth indicator
- 6 Low penetration depth (approx. 1.3 mm)
- 7 Medium penetration depth (approx. 1.8 mm, pre-set)
- 8 High penetration depth (approx. 2.3 mm)

Preparing to obtain blood

2 Children younger than 1 year

With children younger than 1 year of age, the capillary blood must be obtained from the heel. Obtaining blood must occur from the lateral areas of the sole (see black areas in illustration 2).

The puncture must occur vertically to the sole (see arrows in the enlargement). While obtaining blood, the child should be held with its foot vertically facing the floor. A site which has already been punctured must not be punctured a second time.

To improve blood flow at the heel before obtaining blood, you can carefully warm the heel, for example by wrapping it in a warm, moist cloth of a maximum 42 °C.

The heel must be disinfected and then dried completely.

To obtain capillary blood from the heel of children under 1 year, use only the low or medium penetration depth. If the high penetration depth is used, the calcaneus (heel bone) is at risk of being injured.

3 Children as of 1 year and adults

We recommend obtaining capillary blood from the side of the fingertips, as these sites register the least amount of pain (see black areas in illustration 3). Any finger can be used for the puncture.

The patient's hands should be washed with warm water and soap, and then dried thoroughly. This ensures that the puncture site is clean and increases blood flow. If you are using alcohol wipes, the finger must also be completely dry.

Obtaining blood

4 Removing the sterility cap

- Twist the sterility cap and remove it.
- ! Do not use the single-use lancng device if the sterility cap has been previously removed.
- ! In extreme cases, the needle can stick out of the housing so that injury cannot be completely excluded. Discard the defective single-use lancng device in accordance with your facility's disposal regulations.

5 Setting the penetration depth

- Turn the penetration depth adjuster to the desired penetration depth.
- ! Do not set the penetration depth before removing the sterility cap.
- ! To obtain capillary blood from the heel of children under 1 year, use only the low or medium penetration depth. If the high penetration depth is used, the calcaneus (heel bone) is at risk of being injured.

Obtaining blood

- Hold the single-use lancng device between the index finger, middle finger and thumb.
- Press the single-use lancng device firmly against the chosen puncture site.
- Using your thumb, press the release button down completely.
- Gently massage the finger towards the fingertip or exert slight pressure on the heel to encourage a blood drop to form.

- ! For some diagnostic tests, the fingertip/heel must not be vigorously massaged or compressed, as doing so may produce incorrect test results.
- ! Always discard used single-use lancng devices in accordance with your facility's disposal regulations.

Last update
2015-10

ACCU-CHEK Customer Care

United Kingdom
Roche Diabetes Care Limited
Charles Avenue, Burgess Hill
West Sussex, BN15 9JY, United Kingdom
ACCU-CHEK Customer Care line 1)
UK Freephone number: 0800 701 000
ROI Freephone number: 1 800 709 600
1) calls may be recorded for training purposes
www.accu-chek.co.uk
www.accu-chek.ie

Malta

Vivian Corporation
Sanlitas Building
Tower Street, Msida MSD1824, Malta
Freephone: 80073102

DE Sterile Einmalstechhilfe für die Entnahme von Kapillarblut aus der Fingerbeere oder, bei Kindern unter 1 Jahr, aus der Ferse.

Bestandteile der Einmalstechhilfe (siehe Abb. 1)

1 Beschreibung

- 1 Auslöseknopf
- 2 Gehäuse
- 3 Einsteller für Stechtiefe
- 4 Sterilkappe der Nadel
- 5 Stechtiefenanzeige
- 6 Niedrige Stechtiefe (ca. 1,3 mm)
- 7 Mittlere Stechtiefe (ca. 1,8 mm, Voreinstellung)
- 8 Hohe Stechtiefe (ca. 2,3 mm)

Blutentnahme vorbereiten

2 Kinder jünger als 1 Jahr

Bei Kindern, die jünger als 1 Jahr sind, muss das Kapillarblut aus der Ferse entnommen werden. Es darf nur aus den seitlichen Bereichen der Fußsohle entnommen werden (siehe schwarze Flächen in Abb. 2).

Es darf nur senkrecht zur Fußsohle gestochen werden (siehe Pfeile in der Vergrößerung). Das Kind sollte bei der Blutentnahme so gehalten werden, dass der Fuß senkrecht nach unten hängt. Eine bereits punktierte Stelle darf nicht noch einmal punktiert werden.

Um die Durchblutung der Ferse zu verbessern, können Sie diese vor der Blutentnahme vorsichtig anwärmen und sie dazu z. B. in ein warmes, feuchtes Tuch von maximal 42 °C wickeln. Die Ferse muss desinfiziert werden und danach vollständig abtrocknen.

Für die Entnahme von Kapillarblut aus der Ferse bei Kindern unter 1 Jahr dürfen Sie nur die niedrige oder mittlere Stechtiefe einstellen. Bei Verwendung der hohen Stechtiefe besteht die Gefahr, dass das Calcaneus (Fersenbein) verletzt wird.

3 Kinder ab 1 Jahr und Erwachsene

Wir empfehlen, das Kapillarblut an den Seiten der Fingerbeeren zu entnehmen, da das Schmerzempfinden an diesen Stellen am geringsten ist (siehe schwarze Flächen in Abb. 3). Jeder Finger ist für die Punktion geeignet. Die Hände des Patienten sollten mit warmem Wasser und Seife gewaschen und danach gut abgetrocknet werden. Dadurch wird eine Verschmutzung der Einstichstelle vermieden und die Durchblutung gefördert. Falls Sie Alkoholpuffer verwenden, muss der Finger ebenfalls vollständig abtrocknen.

Blut entnehmen

1 Sterilkappe abrehen

- Drehen Sie die Sterilkappe und ziehen Sie diese danach ab.

- ! Verwenden Sie die Einmalstechhilfe nicht, wenn die Sterilkappe bereits entfernt ist.
- ! Im Extremfall kann die Nadel aus dem Gehäuse hervorstehen, sodass Verletzungen nicht vollständig ausgeschlossen werden können. Entsorgen Sie die defekte Einmalstechhilfe nach den in Ihrer Einrichtung geltenden Vorschriften.

2 Stechtiefe einstellen

- Drehen Sie den Einsteller für Stechtiefe auf die gewünschte Stechtiefe.

- ! Die Stechtiefe dürfen Sie erst einstellen, nachdem Sie die Sterilkappe entfernt haben.

- ! Für die Entnahme von Kapillarblut aus der Ferse bei Kindern unter 1 Jahr dürfen Sie nur die niedrige oder mittlere Stechtiefe einstellen. Bei Verwendung der hohen Stechtiefe besteht die Gefahr, dass das Calcaneus (Fersenbein) verletzt wird.

3 Blut entnehmen

- Halten Sie die Einmalstechhilfe zwischen Zeigefinger, Mittelfinger und Daumen.
- Setzen Sie die Einmalstechhilfe auf die gewünschte Einstichstelle und drücken Sie sie fest an.
- Drücken Sie den Auslöseknopf mit dem Daumen vollständig herunter.
- Unterstützen Sie die Bildung des Blutstropfens, indem Sie den Finger mit leichtem Druck in Richtung Fingerbeere ausstrichen bzw. auf die Ferse leichten Druck ausüben.

- ! Bei manchen diagnostischen Untersuchungen darf die Fingerbeere/Ferse nicht kräftig ausgestrichen oder gepresst werden, da dies zu falschen Messwerten führen kann.
- ! Entsorgen Sie gebrauchte Einmalstechhilfen immer nach den in Ihrer Einrichtung geltenden Vorschriften.

Letzte Überarbeitung

2015-10

Kundendienst

Deutschland

ACCU-CHEK Kunden Service Center
Kostenfreie Telefonnummer 0800 4466800
Montag bis Freitag: 08:00 bis 18:00 Uhr
www.accu-chek.de

Belgien

Tel: 0800-93626 (ACCU-CHEK Service)
www.accu-chek.be

Luxemburg

PROPHAC S.à.r.l.
5, Rangwee, L-2412 Howald
Phone +352 482 482 500
diagnostics@prophac.lu

Österreich

ACCU-CHEK Kunden Service Center: +43 1 277 87-355
www.accu-chek.at

Schweiz

ACCU-CHEK Kundenservice 0800 803 303 gebührenfrei
www.accu-chek.ch

FR Autopiqueur stérile à usage unique pour le prélèvement de sang capillaire à partir de la pulpe du doigt ou, si le patient est un enfant âgé de moins de 1 an, à partir du talon.

Composantes de l'autopiqueur à usage unique (voir figure 1)

1 Description

- 1 Bouton de déclenchement
- 2 Corps de l'autopiqueur
- 3 Embout avec réglage de la profondeur de piqûre
- 4 Manchon d'aiguille stérile
- 5 Indicateur de profondeur de piqûre
- 6 Profondeur de piqûre faible (environ 1,3 mm)
- 7 Profondeur de piqûre moyenne (environ 1,8 mm, pré-réglage)
- 8 Profondeur de piqûre élevée (environ 2,3 mm)

Préparation du prélèvement de sang

2 Enfants âgés moins de 1 an

Chez les enfants âgés de moins de 1 an, le prélèvement de sang capillaire doit s'effectuer à partir du talon. Le prélèvement de sang n'est permis qu'à partir des côtés de la plante du pied (voir les zones ombragées à la figure 2).

Le prélèvement doit s'effectuer verticalement à la plante du pied (voir les flèches sur l'agrandissement). Pendant le prélèvement, l'enfant doit être tenu de telle sorte que son pied soit dirigé vers le sol. N'effectuez pas une seconde ponction au même site de prélèvement.

Pour améliorer la circulation du sang dans le talon avant le prélèvement de sang, réchauffez le talon avec précaution en l'enveloppant, par exemple, dans un linge tiède et humide à une température de 42 °C maximum.

Désinfectez le talon, puis assurez-vous qu'il est complètement sec.

Pour prélever du sang capillaire à partir du talon d'un enfant âgé moins de 1 an, utilisez seulement la profondeur de piqûre faible ou la profondeur de piqûre moyenne. Une piqûre à la profondeur élevée risque de causer une blessure au calcaneum (os du talon).

3 Enfants âgés de 1 an ou plus et adultes

Il est recommandé de prélever le sang capillaire sur le côté de la pulpe du doigt, car c'est à cet endroit que le prélèvement est le moins douloureux (voir les zones ombragées à la figure 3). L'échantillon peut être prélevé sur n'importe quel doigt de la main.

Les mains du patient doivent être lavées à l'eau chaude et au savon, puis séchées soigneusement. Cette mesure permet d'assurer une hygiène correcte du site de prélèvement tout en stimulant la circulation de sang. En cas d'utilisation de lingettes imbibées d'alcool, assurez-vous que le doigt est parfaitement sec avant de procéder au prélèvement de sang.

Prélèvement de sang

1 Retrait du manchon stérile

- Tournez le manchon stérile et retirez-le.
- ! N'utilisez pas l'autopiqueur à usage unique si le manchon stérile a été retiré auparavant.
- ! Dans les cas extrêmes, l'aiguille dépassant du corps de l'autopiqueur est susceptible de provoquer de graves blessures. Éliminez les autopiqueurs à usage unique défectueux conformément à la réglementation en vigueur dans votre établissement.

2 Réglage de la profondeur de piqûre

- Tournez l'ambout avec réglage de la profondeur de piqûre pour ajuster à la profondeur de piqûre désirée.
- ! Ne réglez pas la profondeur de la piqûre avant de retirer le manchon stérile.
- ! Pour prélever du sang capillaire à partir du talon d'un enfant âgé de moins de 1 an, utilisez seulement la profondeur de piqûre faible ou la profondeur de piqûre moyenne. Une piqûre à la profondeur élevée risque de causer une blessure au calcaneum (os du talon).

3 Prélèvement du sang

- Tenez l'autopiqueur à usage unique entre l'index, le majeur et le pouce.
- Pressez fermement l'autopiqueur à usage unique sur le site de prélèvement choisis.
- Avec le pouce, appuyez à fond sur le bouton de déclenchement.
- Pour faciliter la formation d'une goutte de sang, massez légèrement le doigt en direction de la pulpe ou exercez une légère pression sur le talon.

- ! Dans certains examens diagnostiques, il faut éviter de masser ou de comprimer la pulpe du doigt ou du talon trop fortement, car cela peut être à l'origine de résultats incorrects.
- ! Éliminez toujours les autopiqueurs à usage unique usagés conformément à la réglementation en vigueur dans votre établissement.

Mise à jour

2015-10

Service après-vente

France

Service après-vente :
Numéro vert : 0800 27 26 93
www.accu-chek.fr

Belgique

Tél: 0800-93626 (ACCU-CHEK Service)
www.accu-chek.be

Luxemburg

PROPHAC S.à.r.l.
5, Rangwee, L-2412 Howald,
Phone +352 482 482 500
diagnostics@prophac.lu

ACCU-CHEK® Safe-T-Pro Plus

03603539, 05217610

Pungidito sterile monouso

Dispositivo de punção estéril descartável

Dispositivo de punção estéril de utilização única

IT Pungidito sterile monouso per il prelievo di sangue capillare dal polpastrello o, nei bambini al di sotto di 1 anno, dal tallone.

Componenti del pungidito monouso (vedere figura 1)

1 Descrizione

- 1 Pulsante di scatto
- 2 Corpo del pungidito
- 3 Regolatore della profondità di puntura
- 4 Cappuccio sterile dell'ago
- 5 Indicatore della profondità di puntura
- 6 Profondità minima di puntura (circa 1,3 mm)
- 7 Profondità media di puntura (circa 1,8 mm, preimpostata)
- 8 Profondità massima di puntura (circa 2,3 mm)

Preparazione al prelievo di sangue

2 Bambini al di sotto di 1 anno

Nei bambini di età inferiore ad 1 anno, il sangue capillare deve essere prelevato dal tallone. È consentito prelevare il sangue soltanto nelle aree laterali della pianta del piede (vedere aree marcate in nero nella figura 2).

La puntura deve essere effettuata verticalmente alla pianta del piede (vedere freccia nell'ingrandimento). Durante il prelievo, il bambino dovrebbe essere tenuto con il piedino in verticale rivolto verso il basso. Non pungero una seconda volta un punto di prelievo già utilizzato.

Per favorire l'irrorazione sanguigna, scaldare il tallone con cautela prima di eseguire il prelievo avvolgendolo in un panno caldo e umido ad una temperatura massima di 42 °C. Il tallone deve essere disinfettato e poi asciugato completamente.

Per il prelievo di sangue capillare dal tallone di bambini al di sotto di 1 anno, impostare solo la profondità minima o media di puntura. Se si usa la profondità massima di puntura si corre il rischio di ferire il calcagno.

3 Bambini di età superiore ad 1 anno e adulti

Consigliamo di prelevare il sangue capillare dalle parti laterali del polpastrello, poiché questi punti sono meno sensibili al dolore (vedere aree marcate in nero nella figura 3). La puntura può essere eseguita su un lato qualsiasi.

Le mani del paziente dovrebbero essere lavate con acqua calda e sapone e poi asciugate accuratamente. In tal modo si garantisce la necessaria pulizia del punto di prelievo e si favorisce l'irrorazione sanguigna. Se si usano tamponi imbevuti di alcool, è necessario attendere che il dito sia completamente asciutto.

Prelievo del sangue

1 Come togliere il cappuccio sterile

- Ruotare il cappuccio sterile e poi estrarlo.
- ! Non usare il pungidito monouso se il cappuccio sterile è già stato rimosso.
- ! Non è possibile escludere ferite accidentali dovute all'ago che in rari casi sorge dal corpo del pungidito. Eliminare i pungidito monouso usati seguendo sempre le disposizioni vigenti della struttura sanitaria in cui si opera.

2 Impostazione della profondità di puntura

- Ruotare il regolatore della profondità di puntura sull'impostazione desiderata.

- ! Non impostare la profondità di puntura prima di aver tolto il cappuccio sterile.
- ! Per il prelievo di sangue capillare dal tallone di bambini al di sotto di 1 anno, impostare solo la profondità minima o media di puntura. Se si usa la profondità massima di puntura si corre il rischio di ferire il calcagno.

3 Prelievo del sangue

- Tenere il pungidito monouso fra indice, medio e pollice.
- Posizionare il pungidito monouso sul punto di prelievo prescelto e premere fermamente su di esso.
- Con il pollice premere fino in fondo il pulsante di scatto.
- Massaggiare il dito leggermente in direzione del polpastrello o esercitare una lieve pressione sul tallone per favorire la formazione della goccia di sangue.

- ! Per alcuni test diagnostici non è opportuno massaggiare o premere il polpastrello o il tallone con forza, perché ciò potrebbe produrre falsi risultati.
- ! Eliminare i pungidito monouso usati seguendo sempre le disposizioni vigenti nella struttura sanitaria in cui si opera.

Versione aggiornata

2015-10

Servizio Assistenza

Italia
Servizio Assistenza:
Numero Verde 800 822 189
www.accu-chek.it

Svizzera

Servizio clienti Accu-Chek 0800 803 803 gratuito
www.accu-chek.ch

ES Dispositivo de puncción estéril desechable para la obtención de sangre capilar de la yema del dedo o bien, si el paciente es un niño menor de 1 año, del talón.

Componentes del dispositivo de puncción desechable (vea la ilustración 1)

1 Descripción

- 1 Botón disparador
- 2 Carcasa
- 3 Tapón de graduación de la profundidad de puncción
- 4 Capuchón estéril de la aguja
- 5 Indicación de la profundidad de puncción
- 6 Profundidad de puncción baja (aprox. 1,3 mm)
- 7 Profundidad de puncción media (aprox. 1,8 mm, preajustada)
- 8 Profundidad de puncción alta (aprox. 2,3 mm)

Preparar la obtención de sangre

2 Niños menores de 1 año

En niños menores de 1 año la sangre capilar debe obtenerse del talón. Sólo debe obtenerse sangre de las zonas laterales de la planta del pie (vea las zonas negras en la ilustración 2). La punción debe ser vertical a la planta del pie (vea las flechas en la ampliación). Durante la obtención de la sangre, mantener el pie del niño verticalmente hacia abajo. No se debe pinchar dos veces en el mismo lugar de puncción.

Para estimular el riesgo sanguíneo en el talón antes de la obtención de sangre, puede catenarlo cuidadosamente, p. ej. envolviéndolo con un paño húmedo y caliente a una temperatura de 42 °C como máximo.

Se debe desinfectar el talón y dejarlo secar totalmente.

Para obtener sangre capilar del talón de niños menores de 1 año utilice exclusivamente la profundidad de puncción baja o media. Si se utiliza la profundidad de puncción alta existe el riesgo de lesionar el hueso calcáneo (hueso del talón).

3 Niños mayores de 1 año y adultos

Recomendamos obtener la sangre capilar de los lados de la yema del dedo, dado que son los sitios menos sensibles al dolor (vea las zonas negras en la ilustración 3). Todos los dedos son adecuados para la punción. Se deben lavar las manos del paciente con agua caliente y jabón y secarlas bien. De este modo se asegura que el lugar de punción está limpio y se activa la circulación sanguínea. Si se utilizan toallitas humedecidas con alcohol, el dedo debe secarse totalmente.

Obterner sangue

2 Desenroskar el capuchón estéril

- Gire el capuchón estéril y retirelo.
- ! No utilice el dispositivo de punção desechable si ya se ha retirado el capuchón estéril previamente.

- ! En caso extremo la aguja puede sobresalir de la carcasa, por ello no es posible excluir lesiones por completo. Descarte el dispositivo de puncción desechable según las normas vigentes en su institución.

3 Ajustar la profundidad de puncción

- Gire el tapón de graduación de la profundidad de puncción para ajustar la profundidad de puncción deseada.
- ! No ajuste la profundidad de puncción antes de retirar el capuchón estéril.

- ! Para obtener sangre capilar del talón de niños menores de 1 año utilice exclusivamente la profundidad de puncción baja o media. Si se utiliza la profundidad de puncción alta existe el riesgo de lesionar el hueso calcáneo (hueso del talón).

3 Extraer sangre

- Sujete el dispositivo de puncción desechable entre el dedo índice, el dedo corazón y el pulgar.
- Coloque el dispositivo de puncción desechable sobre el lugar de puncción deseado presionándolo firmemente.
- Presione el botón disparador completamente hacia abajo con el pulgar.
- Estimule la formación de la gota de sangre aplicando un suave masaje en dirección de la yema del dedo o ejerciendo una suave presión en el talón.

- ! En determinados exámenes diagnósticos no está permitido aplicar un masaje o una presión fuerte a la yema del dedo o al talón, porque de este modo se podrían arrojarse resultados de medición incorrectos.
- ! Elimine los dispositivos de puncción desechables usados siempre de acuerdo con las normas vigentes en su institución.

Fecha de la última revisión

2015-10

Centro de servicio y atención al cliente

España

Línea de Atención al Cliente: 900 210 341
www.accu-chek.es

PT Dispositivo de punção estéril de utilização única para a colheita de sangue capilar na ponta do dedo ou, se o doente for uma criança com menos de 1 ano de idade, no calcanhar.

Componentes do dispositivo de punção de utilização única (ver figura 1)

- 1 Descrição
- 1 Botão de ejeção
- 2 Estajo de proteção
- 3 Regulador de profundidade de penetração
- 4 Tampa de esterilidade da agulha
- 5 Indicador de profundidade de penetração
- 6 Baixa profundidade de penetração (aprox. 1,3 mm)
- 7 Média profundidade de penetração (aprox. 1,8 mm, predefinida)
- 8 Alta profundidade de penetração (aprox. 2,3 mm)

Preparação para a colheita de sangue

2 Crianças com menos de 1 ano

Nas crianças com menos de 1 ano de idade, o sangue capilar tem de ser colhido no calcanhar. A colheita de sangue é permitida apenas nas zonas laterais da planta do pé (ver zonas a preto na figura 2). A punção tem de ser efectuada verticalmente à planta do pé (ver setas na ampliação). Durante a colheita de sangue, deve seguir-se a criança com o pé verticalmente virado para baixo. Não punccionar segunda vez um local que já tenha sido punccionado.

Para aumentar a circulação sanguínea no calcanhar, antes da colheita de sangue, aquecer o calcanhar com cuidado, envolvendo-o num pano húmido e quente, no máximo a 42 °C, por exemplo.

Desinfetar e secar bem o calcanhar.

Suisse

Service clientèle Accu-Chek 0800 803 303 appel gratuit
www.accu-chek.ch

Consult instructions for use /

Gebrauchsanweisung beachten / Consulter les instructions d'utilisation

Caution, refer to safety-related

notes in the instructions for use accompanying this product. / Achtung, Sicherheits Hinweise in der Gebrauchsanweisung dieses Produkts beachten. / Attention, se conformer aux consignes de sécurité figurant dans les instructions d'utilisation du produit.

Use only once / Nur einmal verwenden /

À usage unique / Use by / Verwendbar bis / Utiliser jusqu'au

STERILE R

Sterilized using irradiation / Sterilisation durch Bestrahlung / Méthode de stérilisation utilisant l'irradiation

